



**CENTRO
LINGUISTICO DI
ATENEIO**



af
Alliance Française
— BASILICATA —



**GIORNATA DELLE LINGUE STRANIERE
CLIL: RIFLESSIONI, APPROCCI, ESPERIENZE**
Tavola rotonda a cura dell'Università della Basilicata

Potenza – 7 dicembre 2016

CLIL DI FRANCESE

UN PERCORSO DA COSTRUIRE

Dott.ssa Raphaëlle Hoedts

Insegnante di madre lingua francese all'Alliance Française di Avellino e esperto linguistico presso il CLA dell'università degli studi di Salerno



• progetto

- Formazione docente
- 20 ore di lingua e 10 ore di metodologia
- Doppia sfida
- Da dicembre a maggio
- Partecipanti

Laboratorio sperimentale



- **Prima tappa:** cosa ci insegna la storia (Canada e Europa)
- Strategie, soluzioni, principio di apprendimento.
- **Seconda tappa:** Costruire un'ora di lezione
 - . Definire l'azione: che cosa realizzare?
 - . apprendimento linguistico
 - . apprendimento culturale
 - . come organizzarci
 - . Come strutturare la lezione
 - . non imparare "in" lingua ma "con" la lingua
 - . innovazione destabilizzante
 - . rassicurare
 - . ridimensionare



Che cosa, perché e come?

- **Terza tappa:** competenze linguistiche
- B2 →→ B1
- Certificazione
- Bisogni diversi: Fos/ fonetica/ informatica

- **Quarta tappa :** il materiale ???????

Il materiale

- Il contenuto da costruire

- Pochi documenti scritti da modificare e semplificare

- Tabella

- Disegno

- Mappa

- Glossario



- Materiale bilingue?

- Progetto di collaborazione, creazione e brainstorming

- Interculturale. Materiale utilizzati in Francia (futura vita lavorativa, rispetto, tolleranza, mobilità)

- Staccarsi dalle forme linguistiche, dalla corretta produzione linguistica per dare senso all'informazione e valorizzarla

In breve.....

- Osservazione
- Discussione
- Creazione
- Presentazioni
- Critiche costruttive

supporto al progetto

- Osservazione di lavori svolti in altre lingue
- Ricerca in rete
- Lettura di libri
- Brochure réalisée par l'ADEB
avec le soutien de l'institut
français et la délégation générale
à la langue française et aux langues
de France



ENSEIGNEMENT BILINGUE

Le Professeur de « Discipline Non Linguistique »

Statut, fonctions, pratiques pédagogiques

- Lavori dell'ADEB (association pour le développement bi et plurilingue)
- Associazione che unisce insegnanti e ricercatori intorno alla convinzione condivisa dell'importanza delle lingue nell'educazione e la coscienza viva delle sfide che aiutano alla pluralità linguistica delle nostre società contemporanee

problematiche

- Competenze scritte e orale
- La difficoltà linguistica che blocca l'espressione del contenuto della disciplina

Costruire la lezione

- Argomento conosciuto
- Informarsi sulle competenze linguistiche per non scoraggiare
- Obiettivi disciplinari e linguistici viaggiano insieme
- Si possono alternare le lingue?
- Appianare le difficoltà (es: lessico e strutture ricorrenti)

Per permettere di produrre documenti tecnici

- Giostrare tra esigenze di produzione (orale) e il successo alla certificazione B1.
- Invogliare a collaborare per ricostruire un discorso
- Lavorare insieme e non ognuno sul proprio lavoro
- Leggere (fonetica) pronunciare correttamente per farsi capire

Importanza dell'orale

- 80% orale anche se lo scritto è di grande sostegno e conforto
- Video autentici in disciplina, ruolo dell'immagine.
riprodurre azioni e creare azioni sul modello osservato
- Produzione orale
 - role playing
 - brainstorming
 - presentazione individuale, in coppia, in squadra, mischiando i livelli di competenza
- Trattare punti linguistici utili secondo l'argomento
es: ricette all'imperativo e all'infinito
- valutazione orale: produzione di un video e brainstorming.

Lo spazio

Laboratorio/aula



esempio del cocktail:



- video senza volume
- video con volume
- osservazione orale e scritta di lessico e strutture
- esercizi pratici in lingue

(cocktail, funzionamento di un macchinario, dialogo sala ristorante)

- Conclusione di Daniel Coste Pag. 99 :

“ autant il importe de définir, d’argumenter et de mettre à l’épreuve des orientations prospectives, et, à bien des égards ambitieuses, autant il convient aussi de garder les pieds sur terre, et d’y avancer à petits pas”

« è importante definire, argomentare e mettere alla prova degli orientamenti, spesso ambiziosi, ma lo è altrettanto mantenere i piedi per terra, e andare avanti a piccoli passi. »

E quello che abbiamo fatto in questo laboratorio